

Distribuição gratuita



INFORMATIVO HIGASHIHIROSHIMA ABRIL/2014

Tabela de Impostos.....P. 1
Aposentadoria Nacional.P.1
Exame de Câncer.....P. 2
Piscina Pública.....P. 2
Informação Turística.....P. 3
Exame Preventivo.....P.3
Pag. de Impostos.....P.4
Plantão Médico.....P.4

Atendimento aos Domingos no Setor Civil

しみん かまどぐちぎょうむ きゅうじつうけつけ おこな
市民課窓口業務の休日受付を行います

Nos domingos dias 6, 13, 27 de abril, o setor de assuntos civis (registro de residência, mudança de endereço, atestado de carimbo, etc), funcionará entre 8h30 e 12h30.

E toda quinta-feira (exceto feriados), o setor estende o horário até as 19h00.

Maiores informações no Setor Shimin-ka (市民課) Tel : ☎ 082-420-0925.

Tabela dos Impostos a serem pagos em 2014

へいせい ねんどしぜいのうきげん
平成26年度市税納期限

O pagamento pode ser feito em parcela única ou divididos em parcelas de acordo com a tabela abaixo:

Tipo	1º período	2º período	3º período	4º período	5º período	6º período	7º período	8º Período
Impostos Municipal e Residencial (Shikenmin-zei)	30/ Jun segunda	1 / Set segunda	31 /Out sexta	2 / Fev segunda				
Imposto sobre Propriedade e Planejamento Urbano	30 /Abr quarta	31 / Jul quinta	25 / Dez quinta	2 / Mar segunda				
Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken)	31 / Jul quinta	1 /Set segunda	30/Set terça	31 / Out sexta	1 /Dez segunda	25 /Dez quinta	2 / Fev segunda	2/ Mar segunda
Imposto sobre Veículo Leve	2/Junho segunda							

Maiores informações: Shuno-ka (収納課) Tel : ☎ 082-420-0912.

Valor da Aposentadoria Nacional

へいせい ねんどこくみんねんきんほけんりょう めんじよ のうふゆうよせいど
平成26年度国民年金保険料の免除・納付猶予制度

À partir de abril, o valor da aposentadoria nacional (Kokumin Nenkin Hoken) passa a ser de ¥15. 250 mensal. Todas as pessoas entre 20 e 60 anos de idade tem que contribuir com a aposentadoria.

Para pessoas que se encontram em dificuldades de pagar aposentadoria Kokumin Nenkin, por motivo de desemprego, consulte a prefeitura. Existe o sistema de isenção para quem não tem renda e o sistema de abatimento no valor, para as pessoas que tem renda baixa. Além disso, existe o sistema de prorrogação para estudantes maiores de 20 anos de idade.

Em caso de acidente ou doença que leve a invalidez, será possível o recebimento. Porém, para quem não está em dia com o pagamento e não solicitou isenção por motivo especial, não receberá a aposentadoria por invalidez.

Informações: Kokuho Nenkin-ka (国保年金課) Tel : ☎ 082-420-0933.

Mudança do Imposto Residencial Shikenminzei

し けんみんぜい きんとうわりがく へんこう
市・県民税の均等割額が変更となります

Depois da grande catástrofe na parte leste do Japão, a cidade prepara obras de prevenção. Por esse motivo, o imposto municipal e provincial terá um aumento de cerca de 500 ienes (por 10 anos).

Informações: Shiminzei-ka (市民税課) Tel: ☎ 082-420-0910.

Cupons para Exames de Câncer e Hepatite

けんしんむりょうく いぼんけん ゆうそう
検診無料クーポン券を郵送します



Serão enviados por correio no final de junho, os cupons para exames gratuitos de câncer de mama, de útero, de intestino e de vírus de hepatite. Residentes em Higashihiroshima em idade determinada na tabela.

Informações: (健康増進課)
Divisão de Saúde do Idoso
Tel: ☎ 082-420-0936
Fax: 082-422-2416.

Cupom para Exame de Câncer de Útero

20 anos	(Nasc. entre 2 de abril de 1993 à 1 de abril de 1994)
---------	---

Cupom para Exame de Câncer de Mama

50 anos	(Nasc. entre 2 de abril de 1973 à 1 de abril de 1974)
---------	---

Cupom para Exame de Câncer de Intestino e Vírus de Hepatite

40 anos	(Nasc. entre 2 de abril de 1973 à 1 de abril de 1974)
---------	---

45 anos	(Nasc. entre 2 de abril de 1968 à 1 de abril de 1969)
---------	---

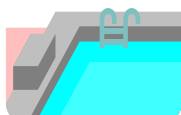
50 anos	(Nasc. entre 2 de abril de 1963 à 1 de abril de 1964)
---------	---

55 anos	(Nasc. entre 2 de abril de 1958 à 1 de abril de 1959)
---------	---

60 anos	(Nasc. entre 2 de abril de 1953 à 1 de abril de 1954)
---------	---

Entrada Gratuita em Piscina

こ ひぶーるむりょうかいほう
子どもの日プール無料開放



Dos dias 1 a 7 de maio, a entrada nas piscinas públicas de Kurose e Akitsu, serão gratuitas para crianças até o ginásio (chugaku).

Informações: Piscina Pública de Kurose (黒瀬屋内プール) Tel: ☎ 0823-82-5827.

Centro B&G Piscina Pública de Akitsu (安芸津 B&G 海洋センター) Tel: ☎ 0846-45-3932.

Inscrição para Jardim de Infância

しりつはちほんまつちゅうおうようちえんえんじぼしゅう
市立八本松中央幼稚園園児募集

O Jardim de Infância Hachihonmatsu Chuo, aceita inscrições para crianças com idade de 4 e 5 anos.

Crianças de 4 anos: nascidas entre 2 de abril de 2009 e 1 de abril de 2010.

Crianças de 5 anos: nascidas entre 2 de abril de 2008 e 1 de abril de 2009.

Compareça ao setor Gakuji-ka, levando carimbo e atestado de residência (jumin-hyo) da família toda.

Informações: Setor Gakuji-ka (学事課) Tel: ☎ 082-420-0975.

Vacinação contra Raiva Canina

きょうけんびょう よぼうせつしゅう
狂犬病の予防接種を受けましょう

É grande o número de cães que contraem raiva no mundo e muitos países estão se esforçando para zerar.

Nos meses de abril e maio, na campanha de vacinação, haverá cerca de 150 pontos de vacinação na cidade Higashihiroshima. A vacina é paga. Consulte seu veterinário.

Informações: Kankyo Taisaku-ka (環境対策課) Tel: ☎ 082-420-0928.

Informação Turística e sobre Saijo Sakê

ひがしひろしましんこうあんないじょ さいじょうさかぐらどお かんこうあんないじょおーぶん
東広島市観光案内所および西条酒蔵通り観光案内所オープン

Inaugurado no 2º andar do prédio da estação JR Saijo, o serviço de sobre pontos turísticos da cidade. Todos os dias (fechado apenas no feriado de Ano-Novo) das 9h00 as 17h00 (fechado no horário de almoço das 12h00 as 13h00). Informações: (商業観光課) Tel: ☎ 082-420-0941.

Informações Turísticas sobre a Avenida do Sakê em Saijo:

Local: Kugurimon (Saijo Hon-machi 17-1) das 10h00 as 16h00 (fechado as segundas e feriado de Ano-Novo).

Informações: Informações Turísticas (東広島市観光協会西条酒蔵通り観光案内所) Tel: ☎ 082-421-2511.

Exame Médico Preventivo Gratuito

とくていけんしん わりよう
特定健診が無料になります

À partir de 2014, o exame médico da prefeitura, passa a ser gratuito.

Para pessoas inscritas no Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) com idade entre 40 e 74 anos.

Os exames poderão ser realizados entre 22 de julho de 2014 a 31 de janeiro de 2015.

Será enviado por correio, o aviso do exame [Genki Sukoyaka Kenshin]. A inscrição será através de hagaki enviado a prefeitura. Maiores informações no Informativo do mês de junho.

Informações: Kokuho Nenkin-ka (国保年金課) Tel : ☎ 082-420-0933.

Consultas para Estrangeiros

がいこくじんそうだんまどぐら うけつけじかん し
外国人相談窓口の受付時間のお知らせ




O salão de comunicação do Sunsquare Higashihiroshima dispõe de jornais, revistas e panfletos sobre informações cotidianas e outros assuntos em várias línguas estrangeiras. Em português tem a revista *Veja* semanalmente e livros diversos.

O Sunsquare também oferece curso de japonês, acesso gratuito à internet e consultas sobre assuntos gerais (vistos, seguros, impostos, escolas, trabalho, moradia, cursos, traduções e etc) e ajuda no dia-a-dia.

O atendimento também pode ser feito por telefone. Todos os serviços são gratuitos.

Visite a home-page do Salão de Comunicação do Sunsquare: <http://www.hhface.org/corner/pt.html>

Idiomas	Dias da Semana	Local e Telefones
Português e Espanhol	<u>Quartas, Quintas e Sábados</u> das 9h00 às 13h00 hs. <u>Sextas</u> , das 13h00 as 17h00 Às <u>quartas e quintas</u> a partir das 14h00, acompanhamento de intérprete para órgãos públicos. Reserve antes.	Prédio do Sunsquare ☎ 082-424-3811 ☎ 082-423-1922 

Você pode receber esse informativo e outras notícias também por e-mail mensalmente. Para isso, basta mandar um e-mail em branco com o título "português", para center03@key.ocn.ne.jp ou se inscrever no Sunsquare.

Todas as informações desse informativo, podem ser checadadas em português no Sunsquare.

Consulta Gratuita com advogado — 法律相談

Toda segunda quarta-feira do mês.

Necessário reservar até uma semana antes, no Sunsquare.

Atendimento no Hello Work

はろーわーくさいじょう ほるとがる ごつうやく
ハローワーク 西条のポルトガル語通訳

O Hello Work Saijo comunica que continuará com atendimento de português e espanhol por tempo indeterminado. Todas às sextas das **10h00 às 16h00 hs.**

Auxílio para procura de emprego, trâmites de seguro-desemprego, moradia nos conjuntos habitacionais do trabalhador, cursos profissionalizantes, etc.

Informações: Hello Work Saijo (ハローワーク西条) Tel: ☎ 082-422-8609.

Lembrete de Pagamento de Impostos

のうきげん がつ にち
納期限は4月30日



O prazo de vencimento do 1º período do Imposto sobre Propriedade e Planejamento Urbano, é no dia **30 de abril de 2013** (quarta-feira).

Maiores informações na prefeitura seção Shunou-ka (収納課), ou pelo telefone ☎ 082-420-0912.

Plantão Médico Noturno e Feriados

やかんきゅうじつとうばんい
夜間休日当番医

À partir de abril, não publicaremos mais a tabela de plantão médico, devido a mudanças, onde vários hospitais e clínica integraram ao sistema. A lista completa se encontra no Informativo Higashihiroshima em japonês. Será possível também obter informações através do site de plantão médico Net Hiroshima em inglês ou japonês <http://www.qq.pref.hiroshima.jp>. Caso a consulta seja através de celular, acesse o código QR que se encontra a direita. Nesse site, será possível saber de imediato, qual hospital ou clínica está atendendo (região de Higashihiroshima) Pode haver mudanças sem prévio aviso, por isso aconselhamos que telefone antes de procurar o plantão.



Além dos hospitais de plantão, há também o Plantão Médico **Kyujitsu-shinryosho**, que só deve ser contactado em caso de emergência onde não há outro local de atendimento.

- Especialidades: clínica geral, pediatria e odontologia
- Dias de atendimento: domingos, feriados e feriado de ano-novo (31 de dezembro e 3 de janeiro)
- Horário de atendimento: das 9h00 as 12h00 e das 13h00 as 16h00.

Entende-se por [emergência médica], os casos como febre alta repentina, machucados graves, ou outro tipo de doença que necessite de atendimento urgente. O atendimento será feito em princípio pelos hospitais ou clínicas de plantão primário. Caso necessite cirurgia ou tratamento mais específico, o médico autorizará o encaminhamento para hospital secundário. Em casos graves, não hesite em chamar a ambulância pelo **Tel 119**. Nesses casos, para maiores informações, pode-se também contactar o Corpo de Bombeiros da cidade pelo tel ☎ 082-422-0119.

Onde posso encontrar esse Informativo?

Esse boletim contém informações extraídas do Informativo Público Mensal (Koho). Distribuído à partir do dia primeiro de cada mês nos seguintes postos: Universidades de Hiroshima, Kinki, Kokusai, Hello Work Saijo, Youme Town Higashihiroshima, Fuji Grand, Prefeitura Central, Subprefeituras de Hachihonmatsu e de Shiwa, Sunsquare, Hospital Motonaga, e supermercados Manso de Takaya e Hachihonmatsu, Gyomu-Yo Shokuhin Saijo-ten e Shoji de Hachihonmatsu Minami, Saijo Higashi e Rota 375
Home-page: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-portugues.html>

População de Higashihiroshima

.....183,812

Estrangeiros residentes

.....4,432

Atualizado em fevereiro de 2014.

東広島



Editado e publicado pela Associação e Promoção de Intercâmbio Internacional de Higashihiroshima

へんしゅう はっこう ひがしひろしましこくさいかすいしんきょうぎかい

編集・発行 東広島市国際化推進協議会 Tel : ☎ 082-420-0917